

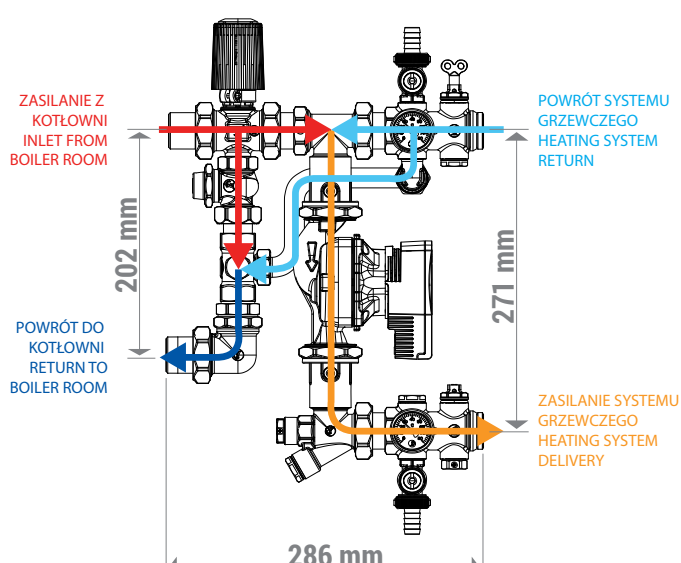
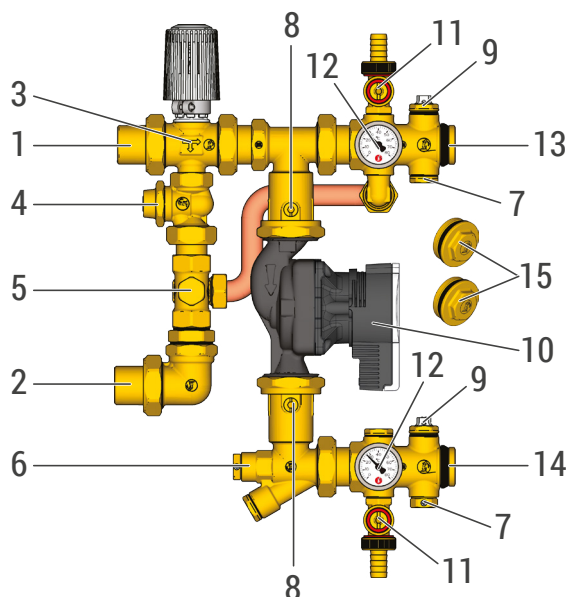
# R557RY042, R557RY043

## Jednostka mieszająca z termostaticzną regulacją



Istruzioni / Instrukcja  
047U52798 12/2019

### Unit with thermostatic fixed point regulation



- 1 Zasilanie czynnika z kotłowni (1")  
*Fluid inlet from boiler room (1")*
- 2 Powrót czynnika z kotłowni (1")  
*Fluid return to boiler room (1")*
- 3 Zawór trójdrogowy z głowicą termostaticzną R462L  
*Three-way valve with R462L thermostatic head*
- 4 Zawór obwodu pierwotnego  
*Primary lockshield*
- 5 Wtórny zawór odcinający  
*Secondary lockshield*
- 6 Kieszeń dla sondy głowicy termostaticznej  
*Housing for thermostatic head probe*
- 7 Kieszeń dla sondy termostatu bezpieczeństwa  
*Housing for safety thermostat probe*

- 8 Zawór odcinający pompę  
*Shut-off valve for circulator*
- 9 Manualny zawór odpowietrzający  
*Manual air vent valve*
- 10 Pompa  
*Circulator*
- 11 Kurek spustowy  
*Drain cock*
- 12 Termometr  
*Thermometers*
- 13 Powrót systemu grzewczego (1")  
*Heating system return (1")*
- 14 Zasilanie systemu grzewczego (1")  
*Heating system delivery (1")*
- 15 Korki końcowe rozdzielacza (1")  
*End plugs for manifolds (1")*

#### Regulacja głowicy termostaticznej (Rif.3)

POZYCJA GŁOWICY TERMOSTATICZNEJ R462L <i>THERMOSTATIC HEAD POSITION R462L</i>	Zamknięta <i>Fully closed</i>	1	2	3	4	5	Otwarta <i>Fully open</i>
TEMPERATURA [°C] <i>TEMPERATURE [°C]</i>	20	25	34	45	56	67	70

#### Regulation of the thermostatic head (Ref.3)

#### Zawór obwodu pierwotnego (Rif.4) *Primary lockshield regulation (Rif.4)*

OTWARCIE PÓŁ OBROTU (rekomendowana kalibracja)  
*HALF TURN OPENING (recommended calibration)*

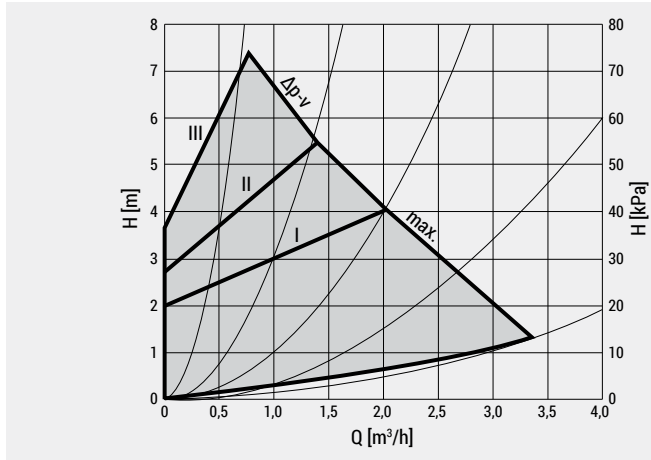
#### Wtórny zawór odcinający (Rif.5) *Secondary lockshield regulation (Rif.5)*

otwarty (rekomendowana kalibracja)  
*FULLY OPEN (recommended calibration)*

## ➤ Działanie pompy

### Zmienna różnica ciśnień $\Delta p-v$ (I, II, III)

Zalecany dla dwururowych systemów grzewczych z grzejnikami w celu zmniejszenia hałasu przepływu na zaworach termostatycznych. Pompa redukuje poziom podnoszenia do połowy w przypadku spadku przepływu w sieci rurociągów. Oszczędność energii elektrycznej dzięki dostosowaniu wysokości podnoszenia do wymaganego przepływu objętościowego i niższych prędkości przepływu. Istnieją trzy wstępnie zdefiniowane krzywe pompy (I, II, III) do wyboru.



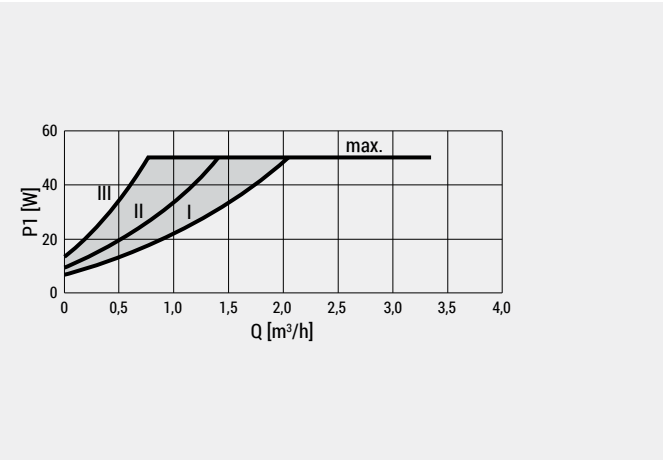
## ➤ Circulator operation

### Variable differential pressure $\Delta p-v$ (I, II, III)

Recommended for two-pipe heating systems with radiators to reduce the flow noise at thermostatic valves. The pump reduces the delivery head to half in the case of decreasing volume flow in the pipe network.

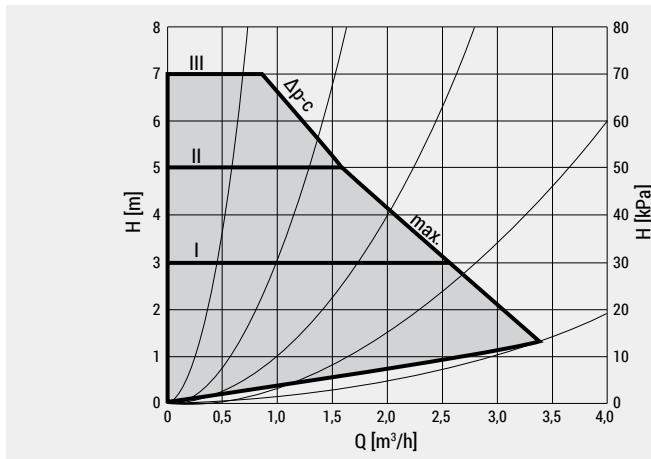
Electrical energy saving by adjusting the delivery head to the volume flow requirement and lower flow rates.

There are three pre-defined pump curves (I, II, III) to choose from.



### Stała różnica ciśnień $\Delta p-c$ (I, II, III)

Zalecany do ogrzewania podłogowego dla dużych rur lub wszystkich zastosowań bez zmiennej krzywej sieci (np. pompy zbiornikowe), jak również do jednorurowych systemów grzewczych z grzejnikami. Sterowanie utrzymuje stałą wysokość podnoszenia niezależnie od pompowanego przepływu objętościowego. Istnieją trzy wstępnie zdefiniowane krzywe pompy (I, II, III) do wyboru. (I, II, III).

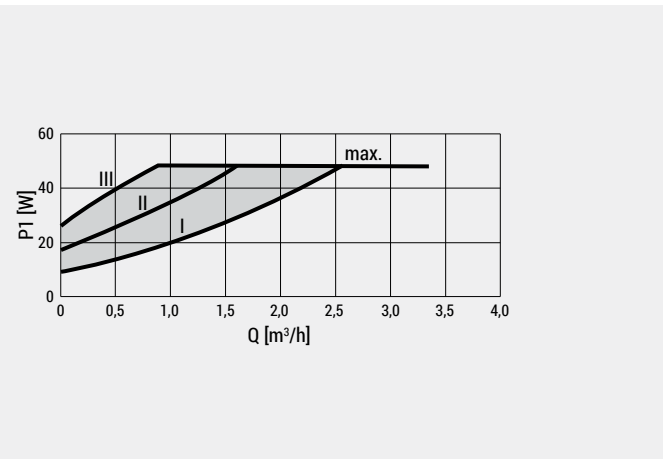


### Constant differential pressure $\Delta p-c$ (I, II, III)

Recommended for underfloor heating for large-sized pipes or all applications without a variable pipe network curve (e.g. storage charge pumps), as well as single-pipe heating systems with radiators.

The control keeps the set delivery head constant irrespective of the pumped volume flow.

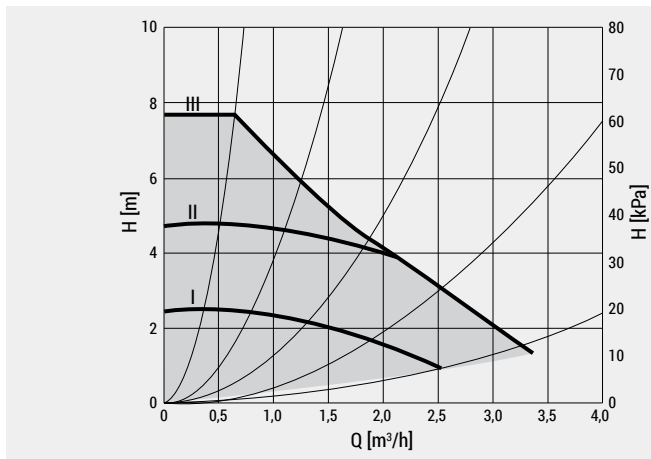
There are three pre-defined pump curves (I, II, III) to choose from.



### Prędkość stała (I, II, III) [USTAWIENIE FABRYCZNE]

Zalecany do systemów o stałym oporze w instalacji.

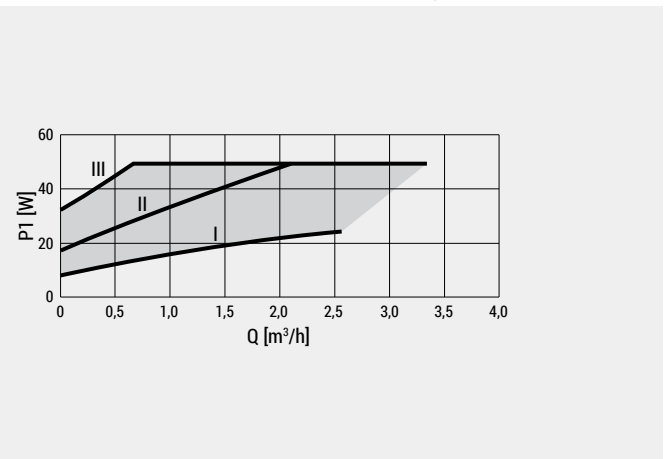
Pompa pracuje z trzema zalecanymi statycznymi stopniami prędkości obrotowej (I, II, III).



### Constant speed (I, II, III) [FACTORY SETTING]

Recommended for systems with fixed system resistance requiring a constant volume flow.

The pump runs in three prescribed fixed speed stages (I, II, III).



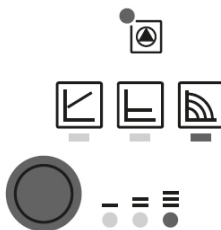
## Ustawianie trybu sterowania

Ustawienie LED, wybór trybu sterowania i odpowiednich krzywych pompy odbywa się w kolejności zgodnej z ruchem wskazówek zegara.

• Nacisnąć przycisk obsługi (około 1 sekundy).

→ IDiody LED wyświetlają ustawiony tryb sterowania i krzywa pompy.

Poniżej przedstawiono różne możliwe ustawienia (na przykład: krzywa stała prędkości obrotowej / charakterystyka III):



## Setting the control mode

The LED selection of control modes and corresponding pump curves takes place in clockwise succession.

• Press the operating button briefly (approx. 1 second).

→ LEDs display the set control mode and pump curve.

The following shows the various possible settings (for example: constant speed / characteristic curve III):

Liczba nacisków N° of button pressures	Wyświetlacz LED LED display	Tryb sterowania Control mode	Krzywa pompy Circulator curve
1		Stać prędkość Constant speed	II
2		Stać prędkość Constant speed	I
3		Zmienna różnica ciśnień $\Delta p-v$ Variable differential pressure $\Delta p-v$	III
4		Zmienna różnica ciśnień $\Delta p-v$ Variable differential pressure $\Delta p-v$	II
5		Zmienna różnica ciśnień $\Delta p-v$ Variable differential pressure $\Delta p-v$	I
6		Stać różnica ciśnień $\Delta p-c$ Constant differential pressure $\Delta p-c$	III
7		Stać różnica ciśnień $\Delta p-c$ Constant differential pressure $\Delta p-c$	II
8		Stać różnica ciśnień $\Delta p-c$ Constant differential pressure $\Delta p-c$	I
9 (USTAWIENIA FABRYCZNE) (FACTORY SETTING)		Stać prędkość Constant speed	III

## Odpowietrzanie

• Napętnić i odpowietrzyć prawidłowo system.

Jeśli pompa nie odpowietrza się automatycznie:

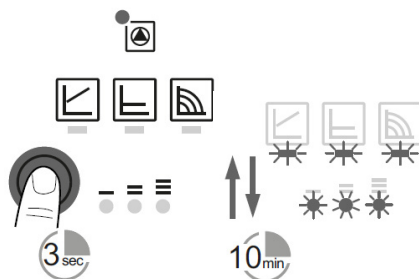
• Włączyć funkcję odpowietrzania pompy za pomocą przycisku obsługi: nacisnąć i przytrzymać przez 3 sekundy, a następnie puścić.

→ Funkcja odpowietrzania pompy zostaje uruchomiona i trwa 10 minut.

→ Górny i dolny rząd LED migają po kolei w 1 sekundowych odstępach czasu.

• by anulować, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk obsługi przez 3 sekundy.

Po odpowietrzeniu, na wyświetlaczu LED pojawi się Wstępnie ustawione wartości pompy.



## Air venting

• Fill and vent the system correctly.

If the pump does not vent automatically:

• Activate the pump venting function via the operating button: press and hold for 3 seconds, then release.

→ The pump venting function is initiated and lasts 10 minutes.

→ The top and bottom LED rows flash in turn at 1 second intervals.

• To cancel, press and hold the operating button for 3 seconds.



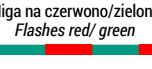
After venting, the LED display shows the previously set values of the pump.

## Sygnaty awarii

- Dioda LED sygnalizacyjna błąd.
- Pompa wyłącza się (w zależności od usterki) i próbuje cyklicznie uruchamiać się ponownie.

## Fault signals

- The fault signal LED indicates a fault.
- The pump switches off (depending on the fault) and attempts a cyclical restart.

LED	Błędy Faults	Przyczyny Causes	Działania Remedy
 <b>Świeci się na czerwono</b> <i>Lights up red</i>	Blokowanie <i>Blocking</i>	Zablokowany wirnik <i>Rotor blocked</i>	Aktywować ręczny restart lub skontaktować się z działem obsługi klienta <i>Activate manual restart or acontact customer service</i>
	Kontakt/napięcie <i>Contacting/winding</i>	Wadliwe uzwojenie <i>Winding defective</i>	
 <b>Migający czerwony</b> <i>Flashing red</i>	Uziemienie/napięcie <i>Under/overvoltage</i>	Zasilanie zbyt niskie/wysokie po stronie sieci <i>Power supply too low/high on mains side</i>	Sprawdzić napięcie sieciowe i warunki pracy oraz poprosz o obsługę klienta <i>Check mains voltage and operating conditions, and request customer service</i>
	Nadmierna temperatura modułu <i>Excessive module temperature</i>	Uzwojenie modułu zbyt ciepłe <i>Module interior too warm</i>	
	Zwarcie <i>Short-circuit</i>	Zbyt wysoki prąd <i>Motor current too high</i>	
 <b>Miga na czerwono/zielono</b> <i>Flashes red/ green</i>	Praca generatora <i>Generator operation</i>	Woda przepływa przez hydraulikę pompy, ale w pompie nie ma napięcia sieciowego <i>Water is flowing through the pump hydraulics, but there is no mains voltage at the pump</i>	Sprawdzić napięcie sieciowe, ilość/ ciśnienie wody i warunki otoczenia <i>Check the mains voltage, water quantity/pressure and the ambient conditions</i>
	Suchy bieg <i>Dry run</i>	Zapowietrzenie <i>Air in the pump</i>	
	Przeciążenie <i>Overload</i>	Wolno pracujący silnik, pompa pracuje poza specyfikacją (np. wysoka temperatura modułu) Prędkość jest niższa niż podczas normalnej pracy <i>Sluggish motor, pump is operated outside of its specifications (e.g. high module temperature). The speed is lower than during normal operation</i>	

**⚠** Uwagi dotyczące bezpieczeństwa. Instalacja, uruchomienie i okresowa konserwacja produktu musi być przeprowadzona przez wykwalifikowany personel zgodnie z krajowymi przepisami i / lub lokalnymi normami. Wykwalifikowany instalator musi podjąć wszelkie niezbędne działania, w tym stosowanie środków ochrony osobistej, dla bezpieczeństwa własnego i innych osób. Niewłaściwa instalacja może spowodować obrażenia osób, zwierząt lub uszkodzenia przedmiotów, za które firma Giacomini S.p.A. nie ponosi odpowiedzialności.

**♻️** Utylizacja opakowań. Pudełka kartonowe: recykling papieru. Torby plastikowe i folia bąbelkowa: recykling tworzyw sztucznych.

**🗑️** Utylizacja produktu. Nie należy wyrzucać produktu jako odpadów komunalnych po zakończeniu cyklu użytkowania. Produkt usuwać zgodnie z procesem recyklingu zarządzanego przez władze lokalne lub sprzedawców świadczących tego rodzaju usługi.

**ℹ️** Dodatkowe informacje. Aby uzyskać więcej informacji, wejdź na [giacomini.com](http://giacomini.com) lub skontaktuj się z naszym działem pomocy technicznej. Niniejszy dokument zawiera jedynie ogólne wskazówki. Giacomini S.p.A. może wprowadzać zmiany produktów zawartych w niniejszym dokumencie ze względów technicznych lub handlowych w dowolnym czasie, bez powiadomienia. Informacje zawarte w niniejszej karcie technicznej nie zwalniają użytkownika z bezwzględnego przestrzegania obowiązujących zasad i norm..


**⚠** Safety Warning. Installation, commissioning and periodical maintenance of the product must be carried out by qualified operators in compliance with national regulations and/or local standards. A qualified installer must take all required measures, including use of Individual Protection Devices, for his and others' safety. An improper installation may damage people, animals or objects towards which Giacomini S.p.A. may not be held liable.

**♻️** Package Disposal. Carton boxes: paper recycling. Plastic bags and bubble wrap: plastic recycling.

**🗑️** Product Disposal. Do not dispose of product as municipal waste at the end of its life cycle. Dispose of product at a special recycling platform managed by local authorities or at retailers providing this type of service.

**ℹ️** Additional information. For more information, go to [giacomini.com](http://giacomini.com) or contact our technical assistance service. This document provides only general indications. Giacomini S.p.A. may change at any time, without notice and for technical or commercial reasons, the items included herewith. The information included in this technical sheet do not exempt the user from strictly complying with the rules and good practice standards in force.

Informacja towarzysząca oznakowaniu znakiem B

 <p>20</p>	Giacomini S.p.A. Via per Alzo, 39-28017 San Maurizio D'opaglio (NO), Italy
	Krajowa Deklaracja Właściwości Użytkowych nr 26/2020
	PN-M-75002:2016-10 – Armatura instalacji wodociągowych i centralnego ogrzewania. Wymagania ogólne i badania.
	PN-EN 1254-4 – Miedź i stopy miedzi. Łączniki instalacyjne. Część 4: Łączniki z końcówkami innymi niż do połączeń kapilarnych lub zaciskowych.
	Grupy mieszające R557RYxxx gdzie: xxx oznacza: rozmiar i rodzaj przyłącza
Zasadnicze charakterystyki wyrobu budowlanego dla zamierzonego zastosowania lub zastosowań	Deklarowane właściwości użytkowe
Materiał i badania	Zgodnie z PN-EN 1254-4:2002, pkt 4.1
Złącza śrubunkowe	Zgodnie z PN-EN 1254-4:2002, pkt 4.2
Wymiary gwintów	Zgodnie z PN-EN 1254-4:2002, pkt 4.3
Systemy uszczelniające	Zgodnie z PN-EN 1254-4:2002, pkt 4.4
Minimalna grubość ścianki	Zgodnie z PN-EN 1254-4:2002, pkt 4.5
Minimalny otwór dla łączników nierównoprzelotowych	Zgodnie z PN-EN 1254-4:2002, pkt 4.6
Minimalna średnica zewnętrzna powierzchni uszczelniających	Zgodnie z PN-EN 1254-4:2002, pkt 4.7
Konstrukcja i wygląd	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.1
Materiały	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.2
Powłoka ochronne	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.3
Działanie	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.4
Szczelność	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.5
Wytrzymałość na skręcanie	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.6.1
Wytrzymałość na zginanie	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.6.2
Wytrzymałość hydrauliczna	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.7
Przepustowość	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.8
Trwałość	Zgodnie z PN-M-75002:2016-10, pkt 5.9
Temperatura medium	5÷110 °C
Ciśnienie statyczne	PN10